

**Eesti Vabariigi valitsuse
ja
Kreeka Vabariigi valitsuse
vaheline
sõitjate ja veose rahvusvahelise autoveo alane**

K O K K U L E P E

Eesti Vabariigi valitsus ja Kreeka Vabariigi valitsus, edaspidi nimetatud lepingupooled,

soovides edendada rahvusvahelist autovedude alast koostööd kahe riigi vahel ja transiidina läbi nende kummagi territooriumi;

lähtudes liberaliseerimise põhimõttest seoses autovedudega;

toetudes vastastikkuse ja ühise huvi põhimõttele;

on leppinud kokku alljärgnevas:

Artikkel 1

Käesoleva kokkuleppe sätteid rakendatakse:

1. Sõitjate ja veose autoveole lepingupoolte vahel ja transiidina läbi nende kummagi territooriumi.
2. Tühisõitudele seoses käesoleva artikli lõikes 1 tooduga.

Artikkel 2

Käesolevas kokkuleppes:

1. Mõiste “vedaja” tähendab füüsilist või juriidilist isikut, kes on asutatud kummagi lepingupoole riigis ja kellel on vastavalt oma riigis kehtivatele õigusaktidele õigus teostada sõitjate ja veose autovedu.
2. Mõiste “sõiduk” tähendab:
 - a. veoseveol – mootorsõidukit või autorongi, kus vähemalt mootorsõiduk on registreeritud ühe lepingupoole territooriumil, ning mis on kasutatav ja varustatud üksnes veose veoks.
 - b. sõitjateveol – mootorsõidukit, mis on registreeritud ühe lepingupoole territooriumil, ning mis on konstrueeritud ja vastavalt varustatud rohkem kui üheksa sõitja, juht kaasa arvatud, veoks.
3. Mõiste “transiit” tähendab ühe lepingupoole territooriumil registreeritud vedaja poolt teostatud sõitjate ja veose vedu läbi teise lepingupoole territooriumi.

I SÕITJATEVEDU

A. Rakendusala ja mõisted

Artikkel 3

Sõitjateveo puhul rakendub käesolev kokkulepe kõikidele sõitjateveo teenustele, mida teostatakse sõitjate veoks ette nähtud sõidukitega (bussid) tasu eest või omal kulul lepingupoolte vahel ja transiidina läbi nende kummagi territooriumi.

Mõiste “sõitjateveo teenused oma kulul” tähendab veoteenuseid, mida osutab ettevõtja oma töötajatele või mittetulunduslik organisatsioon oma liikmetele seoses oma ühiskondlike eesmärkidega tingimusel, et

- vedude teostamine ei ole selle ettevõtja või organisatsiooni põhitegevus;
- kasutatavad sõidukid on selle ettevõtja või organisatsiooni omand või on nende poolt kasutusel soodustingimustel või pikaajalise rendilepingu alusel, ja sõidukeid juhib selle ettevõtja või organisatsiooni enda töötaja.

Artikkel 4

Sõitjateveol:

1. “Sõitjate liinivedu” tähendab sõitjate vedu, mida teostatakse kindlaksmääratud sagedusega kindlatel marsruutidel, kus sõitjate peale- või mahaminek toimub

kindlaksmääratud peatustes. Liinivedusid teostatakse eelnevalt kokkulepitud sõiduplaanide ja tariifide alusel.

2. "Sõitjate pendelvedu" tähendab eelnevalt moodustatud sõitjate gruppide korduvaid edasi-tagasi vedusid samast lähtekohest samasse sihtkohta, mis asetsevad vastavalt mõlema lepingupoole territooriumil. Iga sõitjate grupp, mis on veetud sihtkohta, tuuakse hilisema reisiga lähtekohta tagasi.
 - a. Pendelveo korral ei ole reisi jooksul lubatud sõitjate peale- ja mahaminek.
 - b. Pendelveo korral esimene tagasireis lähtekohta ja viimane reis sihtkohta teostatakse tühjalt.
 - c. Liini- ja pendelvedude teostamise tingimused määratakse kindlaks lepingupoole pädevate valitsusasutuste vastastikkusel kokkuleppel või käesoleva kokkuleppe artikkel 13 alusel moodustatud ühiskomisjoni poolt heaks kiidetud otsuste alusel.
3. Sõitjate transiitveol ei ole lubatud sõitjate peale- ja mahaminek, kui lepingupoolel artiklis 13 mainitud ühiskomisjoni kaudu ei ole kokku leppinud teisiti.
4. "Sõitjate juhuvedu" on:
 - a. Vedu suletud ustega, mis tähendab, et sama sõiduk veab sama sõitjate gruppi kogu teekonna ulatuses ning toob selle tagasi lähtekohta, mis asub riigis, kus sõiduk on registreeritud.
 - b. Veoteenus, mille korral sõit sihtkohta toimub sõitjatega ja tagasisõit tühjalt.
 - c. Veoteenus, mille korral sõit sihtkohta toimub tühjalt ja tagasisõit sõitjatega, kes võetakse peale selle riigi territooriumilt, kus sõiduk ei ole registreeritud, tingimusel, et sõitjad:
 - 1) on eelnevalt moodustanud grupi veolepingu alusel, mis on sõlmitud enne nende saabumist lepingupoole territooriumile, kus nad peale võetakse, või;
 - 2) on eelnevalt sama vedaja poolt vastavalt käesoleva lõike punktile b sellesse punkti toodud, võetakse uuesti peale ja veetakse selle riigi territooriumile, kus sõiduk on registreeritud, või;
 - 3) on kutsunud selle riigi territooriumile, kus sõiduk on registreeritud ning küllakutsuja kannab veokulud.

B. Turulepääs

Artikkel 5

1. Artikkel 4 lõikes 4 toodud sõitjate juhuveod on vabastatud mis tahes veoloa nõudest lepingupoole territooriumil, kus sõiduk ei ole registreeritud.
2. Juhuveodusid teostatakse kontrolldokumendi alusel.
3. Kontrolldokument koosneb sõidulehtedest.
4. Sõiduleht peab sisaldama vähemalt järgmisi andmeid:
 - a) veo tüüp;
 - b) marsruut;
 - c) vedaja;
 - d) sõitjate nimekiri.
5. Kontrolldokumente väljastavad selle lepingupoole, kus sõiduk on registreeritud, pädevad valitsusasutused või nende poolt volitatud asutused.
6. Artikkel 4 lõike 4c (1) korral on nõutav ka veolepingu koopia.

Artikkel 4 lõike 4c (2) korral on nõutav dokument, mis kaasnes sõitjate sihtkohta veol ja tühjalt tagasisõidul.
7. Luba ei ole nõutav rikkis bussi asendamiseks.
8. Sõitjateveo teostamiseks oma kulul väljastab loa selle lepingupoole, kus sõiduk on registreeritud, pädev valitsusasutus.

Artikkel 6

1. Liini- ja pendelvedusid teostatakse lubade alusel.

2. Load väljastatakse vedaja nimele. Viimane ei tohi neid edasi anda kolmandatele isikutele. Vedaja, kes on saanud loa, võib vedusid teostada läbi alltöövõtja.
3. Loa kehtivusperiood liinivedudel ei tohi olla pikem kui viis aastat ja lühem kui üks aasta ja pendelvedudel pikem kui üks aasta.
4. Load peavad sisaldama järgmist:
 - a) vedaja nimi ja aadress;
 - b) veo tüüp;
 - c) veo marsruut, eelkõige lähte-, siht- ja piiriületuskohad;
 - d) loa kehtivusperiood.

Loaga kaasnevad dokumendid on:

- sõiduplaan;
- marsruudi skeem;
- tariifid;
- liinivedude puhul ka peatuskohad.

Nimetatud dokumendid kiidetakse heaks ja kinnitatakse neid väljastavate asutuste poolt.

5. Loa taotlused esitatakse lepingupoole, kus sõiduk on registreeritud, pädevale valitsusasutusele, kes kiidab need heaks või lükkab tagasi. Taotluse heakskiitmise korral saadab pädev valitsusasutus selle teise lepingupoole pädevale valitsusasutusele. Viimase nõustumise korral väljastavad mõlemad pädevad valitsusasutused loa selle teelõigu kohta, mis kulgeb tema territooriumil.
6. Taotlus, mis esitatakse kahes eksemplaris, peab sisaldama andmeid, mis on nõutavad vastavalt siseriiklikule seadusandlusele, samuti ka marsruudi skeemi, kus on ära toodud peatuskohad ja nendevahelised kaugused kilomeetrites. Pädevatel valitsusasutustel on õigus vedajatelt nõuda mis tahes asjakohaseid andmeid, mis võivad osutada vajalikeks.
7. Transiitliinivedu teostatakse lubade alusel, mis väljastatakse transiidina läbitava riigi poolt peale kirjaliku taotluse esitamist koos kõigi vajalike kinnitustega riigi poolt, kes on vastava liiniloa väljastanud. Transiitliiniluba kehtib 1 kuni 5 aastat ja see väljastatakse maksuvabalt.
8. Sõidu jooksul peab pädeva valitsusasutuse poolt väljastatud luba või selle kinnitatud koopia olema sõidukis.

9. Load peavad vastama näidisele, mis lepitakse kokku käesoleva kokkuleppe artiklis 13 nimetatud ühiskomisjoni poolt.
10. Liinivedu on kiidetud heaks ja see võib hakata tegutsema kui mõlema lepingupoole pädevad valitsusasutused on vahetanud load koos kõigi vajalike lisadega.

Artikkel 7

Iga aasta esimese kolme kuu jooksul edastavad liinivedusid teostavad vedajad oma riigi pädevatele valitsusasutustele järgmisi andmeid eelmise aasta kohta:

- a) reiside ja kilomeetrite arv;
- b) sõitjate arv.

Nimetatud andmeid vahetatakse lepingupoolte vahel.

Artikkel 8

Transiitjuhuvedu läbi ühe lepingupoole territooriumi, mida teostatakse teise lepingupoole territooriumil registreeritud sõidukiga, on vabastatud mis tahes loa nõudest.

II VEOSEVEDU

Artikkel 9

1. Ühe lepingupoole territooriumil asutatud vedajad võivad teostada rahvusvahelist veosevedu tasu eest kahe lepingupoole vahel (kahepoolne vedu), samuti läbi nende territooriumide kolmandatesse riikidesse (transiitvedu) teise lepingupoole pädevate valitsusasutuste poolt väljastatud lubade alusel.
2. Käesoleva artikli lõikes 1 toodud lubade arvu puhul piirangut ei ole.
3. Veoseveol, mida teostatakse ühe lepingupoole vedajate poolt teise lepingupoole territooriumi ja kolmanda riigi vahel (kolmanda maa vedu) on vajalik lepingupoole, kelle territooriumile või kelle territooriumilt vedu teostatakse, eriluba. Erilube võivad kasutada ainult need vedajad, kelle nimele need on väljastatud ja load ei kuulu edasiandmisele. Erilubade väljastamise võimalus ja

lubade arv lepitakse kokku käesoleva kokkuleppe artiklis 13 nimetatud ühiskomisjoni poolt.

Artikkel 10

Käesoleva kokkuleppe artiklis 9 nimetatud lubade tüübid määratakse kindlaks lepingupoolte pädevate valitsusasutuste poolt või artiklis 13 nimetatud ühiskomisjoni poolt vastu võetud otsuste kohaselt.

Artikkel 11

Käesoleva kokkuleppe artikkel 9 lõike 1 alusel vahetavad mõlema lepingupoolle pädevad valitsusasutused igal aastal vajalikus koguses lubasid diplomaatiliste kanalite kaudu või artiklis 13 nimetatud ühiskomisjoni poolt otsustatud protseduuride kohaselt.

Enne käesoleva kokkuleppe rakendumist ja jõustumist lepivad lepingupooled kokku vahetada lube kahepoolseteks ja transiitvedudeks ja sellest teatatakse vastavate pädevate valitsusasutuste poolt diplomaatiliste kanalite kaudu.

Artikkel 12

Vaatamata käesoleva kokkuleppe artikkel 9 tingimustele, ei ole load nõutavad järgmistel juhtudel:

1. veod sõidukitega, mille lubatud täismass koos haagistega ei ületa 6 tonni või mille lubatud kandejõud koos haagistega ei ületa 3,5 tonni;
2. esemete vedu lennujaamadest või lennujaamadesse erandolukorras või mis tahes lennuõnnetuse korral, või kui lennuk peab maanduma kursimuutuse või hädaolukorra tõttu ja kui lennuk on annulleeritud;
3. rikkis sõidukite ja nende haagiste vedu;
4. matuseveod;
5. isiklike asjade vedu kolimiste korral selleks ette nähtud sõidukitega;
6. postivedu;

7. veoste vedu messidele, näitustele ja reklaami otstarbel;
8. eriseadmete ja muude esemete vedu teatri-, muusika- ja muude kultuuriürituste, tsirkuseetenduste, filmivõtete ja raadio- või televisiooniülekannete korral;
9. surnud loomade vedu, välja arvatud toormaterjal tööstustele;
10. mesilaste ja kalamaimude vedu;
11. humanitaarabi ja arstimate või mis tahes muude materjalide vedu abiks looduse poolt põhjustatud õnnetuste korral;
12. tühisõidud sõidukitega, mis sõidavad asendama rikkis sõidukit, et teostada edasi veosevedu, mida rikkis sõiduk enam teostada ei saa;
13. rikkis sõidukite parandamiseks ette nähtud tehnilise abi sõidukite vedu.

Käesolevas artiklis toodud vedude korral peavad juhil olema kaasas kõik dokumendid, mis tõendavad, et tegemist on ülaltoodud vedudega.

III ÜLDSÄTTED

Artikkel 13

Käesoleva kokkuleppe täitmise ja rakendamise seotud küsimuste lahendamiseks moodustatakse ühiskomisjon.

Ühiskomisjon koosneb mõlema lepingupoole esindajatest, kes võivad nõupidamistele kutsuda autoveo organisatsioonide esindajaid.

Ühiskomisjon kohtub üks kord aastas või kummagi lepingupoole palvel vaheldumisi kummagi lepingupoole riigis.

Nõupidamise päevakorra esitab vastuvõtja lepingupool või tema palvel teine lepingupool. Iga nõupidamine lõpetatakse protokolliga vastuvõtmisega, mis kirjutatakse alla lepingupoolte delegatsioonide juhtide poolt.

Artikkel 14

Lepingupoole teavitavad teineteist, et käesoleva kokkuleppe sätete rakendamiseiga seotud küsimuste lahendamisel on pädevateks valitsusasutusteks:

Eesti Vabariigis – Teede- ja Sideministeerium

Kreeka Vabariigis – Transpordi- ja Sideministeerium.

Artikkel 15

1. Lepingupoole lepivad kokku, et sõidukid, mis on registreeritud ühe lepingupoole territooriumil on vabastatud kõikidest maksudest ja lõivudest, mis on seotud teedevõrgu kasutamisega teise lepingupoole territooriumil, samuti mis tahes muudest võimalikest lõivudest.

Nimetatud vabastused ei kehti maantee- ja sillatollide suhtes, mida nõutakse alati mittediskrimineerimise põhimõttel lepingupoole vahel.

2. Kütus, mis asub valmistajatehase poolt sõidukile paigaldatud kütusepaakides ja on ette nähtud sõiduki liikumiseks ja veose kindlal temperatuuril säilitamiseks, samuti määrdeained ja varuosad, on vabastatud kõikidest impordimaksudest võõrustaja riigi territooriumil.

Artikkel 16

Ühe lepingupoole vedajad ja nende sõidukite juhid peavad täitma teise lepingupoole territooriumil olles seal kehtivaid seadusi ja määrusi.

Artikkel 17

1. Sõidukite lubatud täismass, teljekoormus ja mõõtmed ei tohi ületada sõiduki registreerimisdokumentides olevaid ega võõrustajariigis kehtivaid piirnorme, mis ei tohi olla madalamad kui need nõuded, mida rakendatakse Euroopa Liidus.
2. Sõidukite, mille täismass, mõõtmed või veos ületavad võõrustajariigis lubatud piirnorme, kasutamine on lubatud ainult eelnevalt taotletud ja võõrustajariigi vastavate asutuste poolt väljastatud eriloa alusel.

Artikkel 18

Lepingupoolte sõidukid, mis teostavad rahvusvahelist autovedu, peavad omama kindlustust.

Artikkel 19

Sõitjate ja veose kabotaažveod on keelatud.

Artikkel 20

Tolli- ja sanitaarkontrolli suhtes piiriületuskohtades rakendatakse rahvusvaheliste konventsioonide, millega lepingupoolel on ühinenud, sätteid.

Haigete, loomade ja kiirestiriknevate toiduainete veol teostatakse ülalnimetatud kontrolli võimaluse korral kiirendatud korras.

Artikkel 21

Lepingupoole sõidukitel, mis teostavad rahvusvahelist autovedu teise lepingupoole territooriumil, peab olema kehtiv vastava asutuse poolt väljastatud tehnilise ülevaatuse dokument.

Lepingupoole, kelle territooriumil autovedu teostatakse, vastavad asutused võivad nõuda teise lepingupoole sõidukitele tehnilise kontrolli teostamist.

Lepingupoole sõidukid, mis teostavad ohtlike ja/või kiirestiriknevate ainete rahvusvahelist autovedu teise lepingupoole territooriumil peavad omama dokumente, mis on ette nähtud ADR ja ATP kokkulepetega.

Artikkel 22

1. Ühe lepingupoole vedajad on kohustatud teise lepingupoole territooriumil järgima mitmepoolsetest rahvusvahelistest kokkulepetest, milles mõlemad lepingupoolel osalevad, käesolevast kokkulepest ja riiklikest õigusaktidest, eeskätt liikluseeskirjadest, tollikorraldustest ja lubadega seotud tingimustest ja piirangutest tulenevaid kohustusi.

2. Raskemate ja korduvate õigusrikkumiste korral võõrustaja riigi territooriumil võivad võõrustajariigi pädevate valitsusasutuste nõudmisel asutajariigi pädevad valitsusasutused kriminaalkohtumenetlust rakendamata võtta tarvitusele alljärgnevaid administratiivkaristusi:

-- hoiatus,

-- sissesõidukeeld lepingupoole territooriumile, kus õigusrikkumine toimus.

Eriti raskete õigusrikkumiste korral võib võõrustajariigi pädev valitsusasutus keelata ajutiselt sissesõidu, oodates asutajariigi pädeva valitsusasutuse otsust.

Lepingupooled informeerivad teineteist vastuvõetud otsustest.

Artikkel 23

Käesolev kokkulepe jõustub kuupäeval, mil diplomaatiliste kanalite kaudu saabub lepingupooltelt viimane teade oma siseriiklike tingimuste täitmisest. Kokkulepe jääb jõusse üheks aastaks. Seejärel pikeneb kokkuleppe kehtivus automaatselt ühe aasta võrra, välja arvatud, kui üks lepingupooltest teatab teisele oma kavatsusest kuue kuu möödumisel kokkulepe lõpetada.

Koostatud Ateenas, 24. mail 1999.a kahes eksemplaris eesti, kreeka ja inglise keeles, kõik tekstid on autentsed. Erinevate tõlgenduste korral prevaleerib inglisekeelne tekst.

Eeltoodu kinnituseks on täievolilised esindajad kirjutanud alla käesolevale kokkuleppele.

Eesti Vabariigi
Valitsuse poolt:
majandusminister

Mihkel Pärnoja

Kreeka Vabariigi
Valitsuse poolt:
asevälisminister

Yannos Kranidiotis

Lepingujärgsete Eesti-Kreeka Ühiskomisjoni nõupidamiste otsused ja informatsioon:

13.-14. mail 1999.a Ateenas toimunud nõupidamine

* Kokkuleppe artikkel 17 lõike 2 kohaselt on pädevaks asutuseks Kreekas (suuremõõtmeliste ja raskekaaluliste vedude korral erilubade väljastajaks):

Ministry of Environment, Planning and Public Works

General Secretariat of Public Works

Road Maintenance Directorate (D 3)

Charilaou Trikoupi 182

10178, Athens, Greece

tel.: 01-6449113; 01-6430612; 01-6420625

fax: 01-6434128